

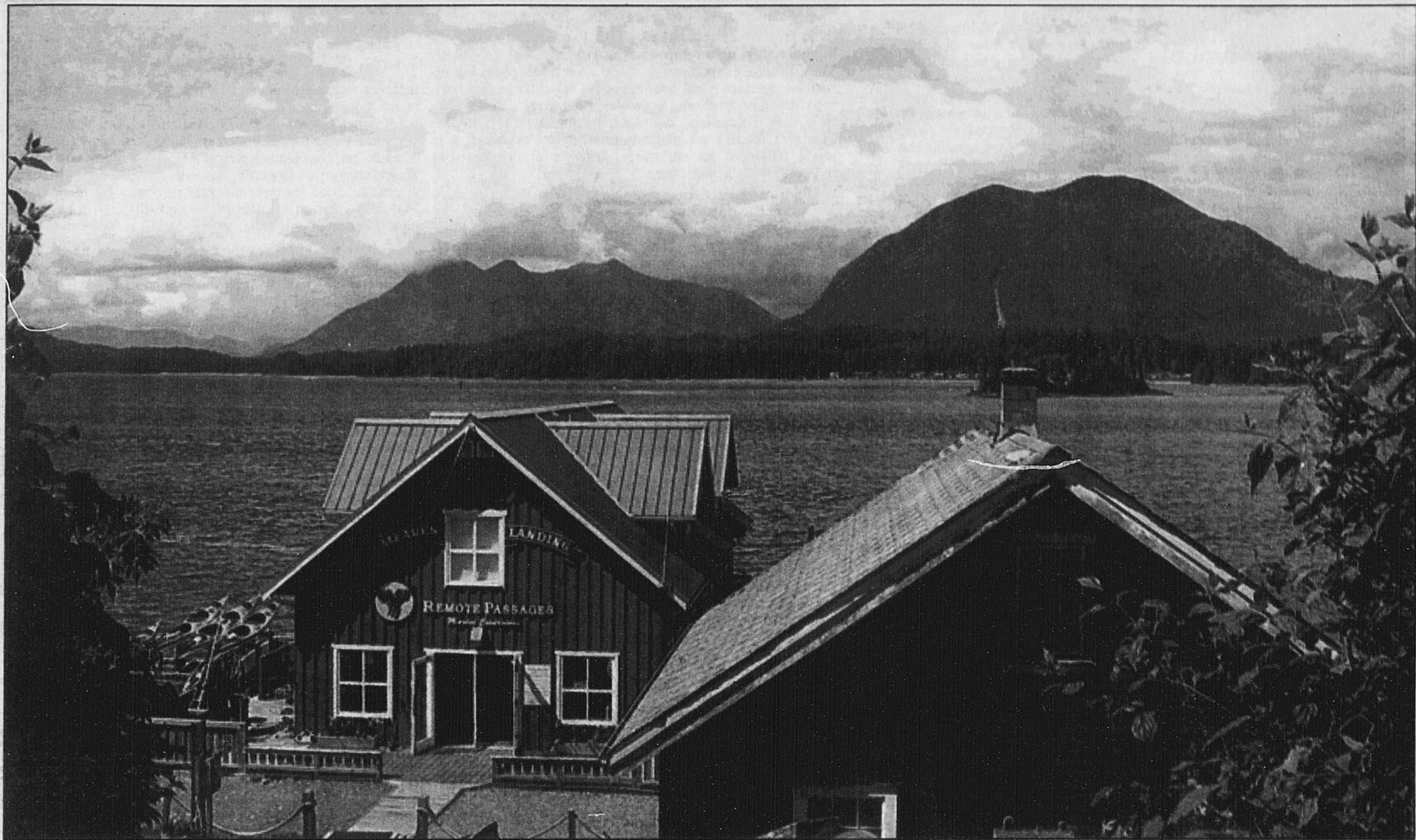
# Tourisme



**Richmond**  
Feux de circulation remplacés  
par des arrêts / Page F4

## Terrain de jeux sur le Pacifique

Même les Européens affluent à l'île de Vancouver



La Presse, Mario Fontaine

Tofino a su garder son cachet tout en accueillant des cohortes de touristes. Un petit bijou, voisin du parc Pacific Rim.

Mario Fontaine  
LA PRESSE

Quand on pense à l'île de Vancouver, on pense à Victoria. Et quand on pense à Victoria, on voit immanquablement de vieilles dames en train de prendre leur 4 o'clock tea en regardant le gazon pousser. Caricatural? Pas tant que ça.

Les responsables du tourisme de l'île s'ingénient en effet à modifier l'image guindée et vaguement soporifique de cette destination qui, en réalité, est très dynamique et sportive. Car l'île de Vancouver est peu à peu devenue, au fil des ans, un immense terrain de jeux pour les habitants de l'ouest du Canada et des États-Unis. Les Européens eux-mêmes affluent, notamment les Britanniques.

Presque tout ce beau monde passe par la capitale, Victoria. On peut séjourner plusieurs jours sans s'ennuyer dans cette ville, qui n'est plus le mouoir pour retraités fortunés de jadis. Musées, excursions en mer, visites, gastronomie inventive et hébergement de qualité en font un arrêt quasi obligatoire de la côte Ouest.

Curiosité géographique, la région de Victoria se trouve plus près des États-Unis que du reste du Canada. De Sooke, une petite ville de villégiature située à une demi-heure de voiture, on aperçoit par exemple les monts Olympic tout proches, dans l'État de Washington, à travers le détroit Juan de Fuca.

C'est d'ailleurs sur la plage de Sooke que les Amérindiens ont eu la surprise de découvrir, un bon jour de juin 1790, l'explorateur Manuel Quimper tout bonnement en train de prendre possession de leur territoire au nom du roi d'Espagne! Ils n'en étaient pas à leur dernière surprise. Le gouvernement britannique concéda en effet l'île de Vancouver à la Compagnie de la Baie d'Hudson au milieu du XIXe siècle, avant que la Colombie-Britannique se joigne à la Confédération. Pas surprenant que les libéraux actuellement au pouvoir soient d'ardents défenseurs de l'entreprise privée...

L'ambiance change dès qu'on quitte Victoria et son agglomération, où vit la moitié des 700 000 habitants de l'île. La forêt devient omniprésente, une forêt dont des pans entiers disparaissent sous l'action des tronçonneuses. Le reboisement est heureusement obligatoire, mais les querelles entre compagnies forestières et groupes environnementaux défraient régulièrement la chronique.

À Nanaimo, à 110 kilomètres au nord de la capitale, c'est plutôt du sous-sol que la richesse vint. Ses mines de charbon et ses carrières de pierre ont longtemps fait vivre la deuxième ville de l'île (78 000 habitants). Elles sont

fermées aujourd'hui, et Nanaimo investit désormais des millions pour exploiter son potentiel touristique.

Une promenade de 4 km longe le port, dans lequel on peut littéralement nager avec les phoques ou faire de la plongée pour explorer deux bateaux (bientôt un troisième) volontairement coulés afin de servir de brise-lames. On revitalise le centre-ville, les événements artistiques se multiplient, bref si ce n'est pas encore un incontournable, la ville peut se révéler une étape intéressante.

Voir VANCOUVER en page F2

**TRANSPORT GRATUIT**  
aux aéroports\*

EN MOYENNE  
**9 NAVETTES** par jour

**VOYAGES**  
ESCAPADE 2000

Permis du Québec

Réservez d'ici le 1er septembre et  
bonifiez votre prime  
« Réservez-tôt »!

Économisez **700\$** par couple  
jusqu'à



C'est payant de réserver tôt!

Si vous réservez vos vacances d'hiver d'ici le 1er septembre, vous bénéficierez d'excellents rabais, en plus de choisir parmi les meilleurs sièges disponibles à bord d'Air Transat!

Économisez **700\$**  
jusqu'à

par couple sur les forfaits de deux semaines

Économisez **460\$**  
jusqu'à

par couple sur les forfaits d'une semaine

Réservez, d'ici le 1er septembre 2002, un voyage ayant lieu entre le 2 janvier et le 30 avril 2003.

DESTINATIONS VACANCES 2002

- San Andres
- Panama
- Venezuela
- République dominicaine
- Cuba • Mexique • Jamaïque



Notre site internet : [www.voyagesescapade2000.com](http://www.voyagesescapade2000.com)

**CLUB VOYAGES**  
ESCAPADE 2000

**SHERBROOKE**  
46, rue King Est, 2500, boul. Université,  
Tél. : (819) 563-5344 Pav. Multifonctionnel, Local B5-013,  
Tél. : (819) 566-7603  
**COATICOOK** **MÉGANTIC**  
59, rue Child 5259, rue Frontenac,  
Tél. : (819) 849-2715 Tél. : (819) 583-6658

Depart des navettes du restaurant Chez Charlie au 1705, rue King Ouest à Sherbrooke  
TRANSPORT A DOMICILE DISPONIBLE, INFORMATION SUPPLEMENTAIRE A VOTRE AGENCE

**voyages bellevue** **Voyages Orford**

**Espagne - hôtel Bajondillo** 3 semaines pour le prix de 2  
**Costa Del Sol - Dép.: 1\$ oct.**  
Acc.: Léo Desmarais

**HIVER 2003 - Réservez tôt**  
Super rabais - Avant le 1er sept.

**LE PANAMA - 20 janv. 2 sem.**

**RÉUNION D'INFORMATION** Acc. Denise Tardif  
Le 14 août à 19 h

756, 12e Avenue Nord, Sherbrooke  
S.V.P. confirmer votre présence, 564-4433

**GROUPE HIVER 2003 DISPONIBLE**  
Réservez tôt et économisez.

**CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES**  
26 janvier au 2 février 2003

**PÉROU 2003 30 janvier au 18 février**

**VOYAGES BELLEVUE**  
Sherbrooke : 2759, rue King Ouest  
566-8663

**VOYAGES ORFORD**  
Sherbrooke : 756, 12e Avenue Nord,  
564-4433

Lac-Mégantic : 583-2801

2759, King Ouest, 563-7131  
Magog Galeries Orford : 843-4747

WWW.voyagesbellevue.ca

Permis du Québec

CarlsonWagonlit

**CALLIER** Spécial Publireportage

**LA RENTRÉE** à lire mercredi dans 2002 **La Tribune**

# INFO-TOURISME

**André HOUDE**  
COLLABORATION SPÉCIALE

## Le groupe Belge «Canada 2002, je me souviens» à Magog

Le 9 juillet dernier à Trois-Rivières, Côme Dessureault, de la filiale 35 de la Légion Royale Canadienne écrivait: «Le 19 août 1942, au terme d'une journée de combats acharnés prenait fin l'opération Jubilé. Après 60 ans, les Canadiens se rappellent encore le triste débarquement de Dieppe au cours duquel les forces alliées, sous un déluge de feu et de mitraille, ont tenté en vain de prendre la plage et d'investir la ville. Sur 18 kilomètres, le long de cette côte de la France, pas moins de 1000 hommes ont laissé leur vie. Lors de ce combat, l'infanterie canadienne a payé à elle seule le lourd tribut de 667 morts, 218 disparus et 1894 prisonniers.»

On n'était pourtant qu'au milieu de cette guerre. Comme on le sait, les atrocités allaient se poursuivre encore trois autres années, jusqu'à la capitulation sans condition du Japon, le 14 août 1945. Près de 43 000 soldats canadiens furent tués ou portés disparus au cours de ce conflit.

Ce qui caractérisa cette drôle de guerre, ce fut le rythme fracassant avec lequel elle s'imposa aux pays entourant l'Allemagne. À ce sujet, l'exemple de la Belgique demeure éloquent. Le territoire a été envahi le 10 mai 1940 par les divisions blindées du général Heinz Guderian, spécialiste de la guerre éclair (la blitzkrieg). Bruxelles tombe une semaine plus tard.

Après moins de trois semaines d'invasion, le roi Léopold III signe la capitulation, le 28 mai, trois jours après l'effondrement du front belge. Le bilan est accablant: 700 morts et 20 000 blessés. Le reste des troupes s'étaient repliés sur la plage de Dunkerque et avaient rejoint les troupes françaises et britanniques, elles-mêmes en déroute. Près de 400 000 hommes seront évacués vers la Grande-Bretagne dans le cadre de l'opération

Dynamo.

Bref, la Belgique a été soumise au règne du 3ème Reich durant près de cinq années. Sa libération ne fut complétée qu'en avril 1945. Les Canadiens ont participé notamment à la libération des zones côtières des Pays-Bas et du nord de la Belgique.

L'événement «Merci Canada 2002, je me souviens» vise précisément à rappeler la contribution des soldats canadiens lors de la Seconde Guerre mondiale. Un regroupement belge de civils et d'anciens militaires entendent maintenir vivant le souvenir de la contribution canadienne à la libération de leur pays. Ils vont annuellement dans les cimetières militaires se recueillir sur les tombes des soldats canadiens morts au combat. La plupart des membres de cette association sont également collectionneurs de véhicules militaires de l'époque qu'ils identifient aux couleurs du Régiment de Trois-Rivières, au Régiment de la Chaudière ainsi qu'au Royal 22ème Régiment.»

Voilà les raisons profondes pourquoi toute la population des Cantons-de-l'Est se rendra nombreuse à Magog afin de rencontrer, du 13 au 17 août, nos amis belges qui camperont dans le vaste stationnement du Marais de la rivière aux Cerises, situé rue du Moulin. Ils auront avec eux des véhicules militaires de la dernière Grande Guerre et certains collectionneurs porteront d'authentiques uniformes des années 1939-1945.

Mais plus important encore, ce sera une occasion rêvée pour se lier d'amitié et accueillir simplement ces représentants d'un des beaux pays d'Europe, qui nous reçoivent tellement chaleureusement quand nous les visitons. Une occasion aussi, amis lecteurs, pour inciter vos jeunes à venir se renseigner davantage sur un passé glorieux de nos soldats dont plusieurs de Sherbrooke et des environs sont morts et inhumés en Belgique.

## «Coup de Coeur sur l'Europe»

C'est remarquable de constater la qualité et le dynamisme que déploient les représentants touristiques des divers gouvernements lors de réunions professionnelles regroupant des intervenants de différents pays.

Récemment encore, je rencontrai Nadine Droulans, la chargée de mission pour la Wallonie-Bruxelles qui m'a persuadé facilement de retourner dans son pays afin d'y découvrir des petits coins pittoresques que j'ai complètement ratés lors de mes nombreux voyages en Belgique.

Quelle vendeuse que cette Nadine!

Mais en attendant mes futures découvertes du «Coup de Coeur de l'Europe», surnom de la Wallonie-Bruxelles, c'est-à-dire de la capitale bilingue, Bruxelles (flamand et français) et de tout l'Est du pays (Wallonie) dont la langue est le français, évoquons quelques destinations que je connais.

Il faut marcher dans Bruxelles, non seulement la Capitale de la Belgique, mais aussi la Capitale de l'Europe. Siège de grandes institutions comme le C.E.E. et l'OTAN, Bruxelles est mondialement connue et célèbre pour sa Grand-Place avec son hôtel de ville flamboyant et les maisons des Corporations. Victor Hugo l'appelaient la «gigantesque place», est-ce une assez bonne référence?

Il faut visiter cette merveille de l'architecture assez tôt le matin alors qu'un important marché aux fleurs s'y tient. Mais il faut s'y rendre aussi le soir pour admirer les illuminations spectaculaires soulignant les spécificités des maisons des Corporations; celle des Boulangers, des Graisseurs, des Tonneliers, des Archers, des Bateliers et des Merciers. Toutes ses maisons pourraient s'examiner à la loupe tellement les sculptures, gravures et dorures sont magnifiques et nombreuses.

Pour compléter votre visite de la Grand-Place, retrouvez-y donc, le dimanche matin, pour le très spécial marché aux oiseaux, après quoi vous irez derrière la Grand-Place manger chez l'un ou l'autre des extraordinaires restaurants de la zone piétonne. Les moules-frites de chez Léon sont reconnues de partout.

Enfin, comme tous les touristes du monde, vous con-



Bruxelles est mondialement connue et célèbre pour sa Grand-Place avec son hôtel de ville flamboyant et les maisons des Corporations.

teront votre curiosité en allant voir le «Petit Julien», mieux connu sous le nom de «Manneken Pis». Ce petit bonhomme comme nous dit Michelin «a été sculpté par Jérôme Duquesnoy l'Ancien, en 1619. Pour sauvegarder la décence ou plutôt pour honorer le plus célèbre et le plus ancien citoyen de Bruxelles, la coutume est de lui offrir un vêtement. Tous les pays ont participé à la garde-robe du Manneken Pis en lui offrant un uniforme. Le tout occupant maintenant une salle entière du Musée communal.»

J'allais oublier, aux années paires, donc à l'été 2004, la Grand-Place est recouverte les 14-15-16 août d'un Tapis de Fleurs, sur toute l'espace du sol de la place. À voir, c'est incroyable.

## Fête de la Wallonie à Namur

J'ai vécu ces journées festives qui se déroulent toujours le troisième week-end de septembre dans la vieille ville de Namur située au confluent de la Sambre et de la Meuse que franchit le beau pont de Jambes. La ville de Namur est réputée pour sa forteresse, son école hôtelière de grande réputation, son université et ses «échaumeurs» connus depuis le 15ème siècle, qui participent à des combats amicaux durant ces célèbres fêtes.

Un soir, j'y ai vu un régiment complet des soldats de Napoléon Bona-

parte tirant en l'air des balles de vieux fusils et criant à tous les spectateurs que Waterloo n'était qu'une rumeur.

Pour ses fanatiques de Napoléon, ce dernier sera toujours vainqueur. On chante, on danse, on boit des bières belges savoureuses et on converse avec ces amis wallons, qui comme nous ont, paraît-il, un accent... alors que les Français eux!!!

Les Wallons sont de joyeux fêtards et c'est très facile de devenir copains avec eux. Le pays étant de petite superficie, il est fort intéressant de pouvoir facilement visiter la campagne et les châteaux autour de Namur.

Je conserve aussi un souvenir im-

perissable de ma visite à la Vieille Université de Louvain, (Leuven) fondée en 1425.

Louvain est une ville aux pierres usées mais où la présence de savants professeurs présents et passés semble nous suivre quand on marche dans les corridors de l'université ou encore dans les quartiers avoisinants. Aujourd'hui, depuis la scission de 1968, l'Université d'expression française s'est installée à Louvain-la-Neuve, une ville moderne de près de 25 000 habitants.

### En bref

\* Nadine Droulans, chargée de mission, Belgique Wallonie-Bruxelles; 43, rue Buade, bureau 525, Québec (Québec) G1R 4A2. Tél: (418) 692-4939.

## VANCOUVER

Suite de la page F1

### Des arbres de 25 étages

Quelques kilomètres plus au nord, Parksville et Qualicum Beach offrent une denrée rare là-bas: la possibilité de se baigner sans combinaison. Presque

partout ailleurs, l'eau est en effet beaucoup trop froide. Mais ici on se trouve dans le passage intérieur, qui fait plus penser à un grand lac qu'à l'océan Pacifique.

«Nous avons le climat le plus chaud de tout le Canada sur une base annuelle», assure Geoffrey Corbett, de l'Office de tourisme. Entre les lignes, cela veut dire qu'il ne fait jamais très froid l'hiver, mais jamais non plus extrêmement chaud l'été. Au moins, quand il

pleut à Vancouver, et surtout à Vancouver-Nord, c'est-à-dire assez souvent, ce n'est pas nécessairement le cas dans l'île du même nom.

Mais si le soleil devient vraiment insupportable, on peut toujours aller se rafraîchir dans les grottes voisines du lac Horne. Des grottes gardées à l'état naturel, qui n'ont rien à voir avec celles dotées de marches, de rampes et d'un éclairage sophistiqué. Ici on se glisse dans un petit orifice et on s'accroche où on peut pour amorcer la descente. Un naturaliste explique les diverses formations géologiques pendant qu'on prie pour que nos lampes ne flanchent pas. C'est plus sympathique que spectaculaire, mais le divertissement n'est ni trop exigeant ni trop cher.

Ce qui est encore moins exigeant et totalement gratuit, c'est Cathedral Grove, sur la route reliant Parksville à Port Alberni. Des arbres gigantesques avec plein d'enfants qui essaient de les ceinturer, comme sur les cartes postales. Il s'agit, dit-on, du dernier vestige de la forêt de type équatorial qui couvrait l'île voici un millénaire.

On s'y promène comme dans un livre d'images, dépassés par les lieux. L'un de ces pins Douglas fait 76 mètres de haut, l'équivalent d'un édifice de 22 étages. Il avait 300 ans lorsque Christophe Colomb découvrit l'Amérique... Plusieurs de ces géants sont tombés lors d'un coup de vent en 1997. Mais il en reste bien assez pour justifier un arrêt à cette cathédrale bien spéciale, située dans le parc MacMillan.

### Tempêtes recherchées

Puis, tout au bout de la route, après une succession de montagnes et de lacs, c'est Ucluelet et Tofino. Deux petits bijoux sur le Pacifique, visités par plus de 1,2 million de touristes chaque année.

Ces deux villages sont séparés par un parc fédéral, le Pacific Rim. On aperçoit sur le sentier qui le traverse de curieux restes de cabanes de bois. «Ces cabanes avaient été construites par les déserteurs américains qui avaient trouvé refuge ici lors de la guerre du Vietnam. À un moment, ils surpassaient même en nombre la population locale, ce qui avait causé quelques problèmes», raconte Elke Loof-Koehler, une Allemande qui a elle-même choisi Ucluelet pour s'y établir.

C'est le plus petit des deux villages, encore à moitié développé et où les pêcheurs tiennent toujours le haut du pavé. Mais attention, les promoteurs ont plein de projets. Dans le respect, jurent-ils, de cet environnement privilégié. Tofino est déjà passé par là, mais effectivement on ne voit pas trop d'abus mercantiles dans ces rues en pente très encombrées en été, qui donnent sur un petit port charmant, entouré de montagnes boisées.

Comme partout ailleurs dans l'île, les activités physiques ne manquent pas



La Presse, Mario Fontaine

### Alert Bay a conservé son cimetière enrichi de totems.

ici, tant nautiques que sur terre. De toutes, l'observation des tempêtes, ou «storm watching», est sans doute la plus inusitée: les gens viennent de très loin pour voir et entendre les énormes vagues s'écraser sur le rivage. Il venait à peine lors de mon passage, et pour-

tant le bruit était assourdissant. Quand l'océan est déchainé, ce doit être fabuleux. Pour ne rien manquer, des hôtels installent des microphones sur la plage, qui retransmettent les sons jusqu'aux bars et aux salles à manger. On n'arrête pas le progrès.

# SURDITÉ?

Je serai heureux de vous recevoir dans notre clinique auditive de Sherbrooke sur simple rendez-vous et sans liste d'attente. Comme tous les audioprothésistes des Cliniques auditives Daniel Roy, je saurai vous écouter, comprendre vos besoins et vous proposer des solutions efficaces et discrètes à votre problème d'audition.

Votre audioprothésiste,  
**Bernard Pelletier**

Essai gratuit  
**30** JOURS

NOTRE OFFRE COMPREND:  
• L'examen • Votre consultation • Votre essai gratuit  
• Aucuns frais • Aucune obligation • Aucun dépôt

Profitez de notre  
**DOUBLE GARANTIE**

- Résultats GARANTIS ou vous ne payez RIEN
- Garantie totale 3 ANS sans asterisques et sans mauvaises surprises, sur tous les appareils numériques et programmables

ÉCOUTER. COMPRENDRE. AIDER.

**DANIEL ROY**  
CLINIQUES AUDITIVES

CENTRE AUDITIF KING  
1435, rue King Ouest  
Sherbrooke  
**(819) 566-5661**

# Les indiens d'Alert Bay mitonnent leur culture

Mario Fontaine  
LA PRESSE

«**D**éfense de marcher dans le cimetière», dit l'écrivain. Nous voici en effet en terre sacrée, au cœur d'Alert Bay. Guère plus de 600 habitants, moitié Indiens moitié Blancs. Et qui, pour une fois, vivent en bonne harmonie. Le cimetière, c'est celui que les autochtones utilisaient jusqu'en 1974.

Des totems plus ou moins vieux veillent sur l'esprit des morts. Quand un totem tombe, c'est qu'il a fait son temps. On ne les repeint pas, on ne les répare pas. Parce que, comme les anciens l'enseignent, rien n'est éternel et il faut l'accepter.

Le plus grand totem du village, et le plus haut au monde apparemment avec ses 53 mètres, est situé à quelques centaines de mètres de là, devant la «grande maison». Mais il n'a ni le charme ni le mystère des autres. La grande maison, elle, est toute neuve (1999), ayant dû être reconstruite après un incendie d'origine criminelle.

Un groupe d'enfants en costumes traditionnels y dansent l'été devant les visiteurs, avec un talent surprenant pour leur âge. «Ce que vous voyez ici, ce n'est pas du folklore, c'est du vécu. Il est important que les jeunes participent, qu'ils connaissent leur héritage. Les problèmes de drogue, d'alcool, sont souvent venus de ceux qui avaient perdu leur culture. Cela a été le cas pour toute une génération, mais maintenant on revient à nos vraies racines», explique Norine Charlie, qui participe elle-même à la danse.

La meilleure façon de comprendre le vécu de ces gens se trouve au centre culturel U'Mista, très bien fait et où une impressionnante collection de

masques nous fait cheminer à travers leur histoire, leur foi, leurs coutumes. À condition de prendre la visite commentée (gratuite), autrement on rate l'essentiel de la symbolique.

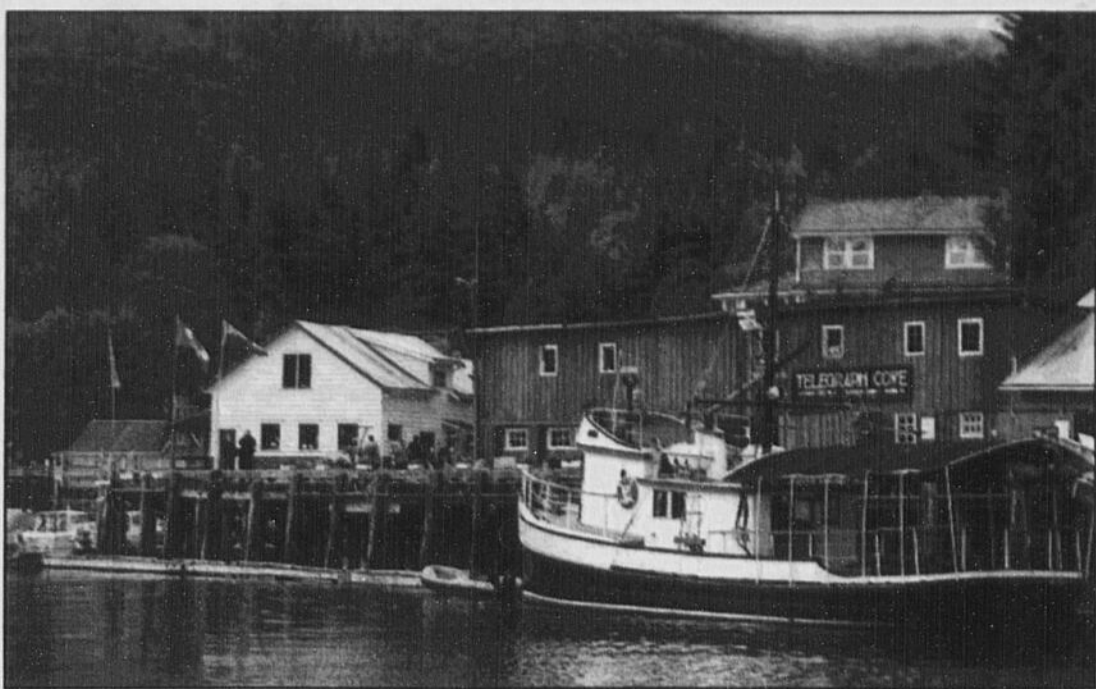
## Sept habitants

Ce village se trouve dans l'île de Cormorant, en face de Port McNeill, un gros bourg forestier sans charme situé au nord de l'île de Vancouver. Un ferry les relie plusieurs fois par jour, et s'arrête en passant à Sointula, qui signifie harmonie en... finnois. Une communauté de Finlandais s'est en effet installée ici au début du siècle dernier, afin de créer une cité utopique. Succès douteux. Sointula n'est aujourd'hui ni meilleure ni pire que ses voisines, mais il paraît qu'un grand blond aux yeux bleus naît parfois encore dans des familles de petits bruns.

D'Alert Bay on aperçoit, au loin, Telegraph Cove. Ne vous fiez pas aux guides qui écrivent que ce magnifique village compte six habitants. Ils sont sept, désormais! Mais pas pour longtemps. Un promoteur américain fait construire d'insipides condos dans le petit port, dominés par un gros parking en béton armé. Les résidents sont atterrés, et il vaudrait mieux ne pas trop tarder pour visiter cet endroit magique pendant qu'il lui reste encore un petit bout d'âme.

## Tourbillons surprenants

Jusqu'à récemment, la partie nord de l'île de Vancouver était virtuellement ignorée des touristes. Passé Campbell River, il n'y a rien à voir, disait-on. Cela change, et vite, notamment grâce à l'écotourisme. Des excursions d'observation de baleines, de pêche au saumon ou de kayak par-



La petite crique de Telegraph Cove est encore très charmante. Un promoteur américain fait hélas tout son possible pour lui enlever son cachet.

La Presse, Mario Fontaine

ten ainsi de Telegraph Cove, de même que depuis Campbell River. Le principal attrait de cette ville industrielle est de se trouver en face d'une série d'îles pour la plupart sauvages où les ours, les aigles et les phoques filent le parfait bonheur. Des mil-lionnaires se sont fait construire de petits châteaux dans cet environnement exceptionnel. On est ici dans le passage intérieur, où des barges portant des quantités invraisemblables de bois font route vers Vancouver. Il n'est pas rare de

croiser un paquebot qui se dirige vers l'Alaska, ni de se faire secouer par ces tourbillons d'eau que le flux et le reflux des marées provoquent.

Et si cela ne suffit pas pour se rafraîchir, le mont Washington voisin est ouvert toute l'année. On a, du haut de ses 1590 mètres, une vue superbe sur toute la région. Ici, pas de canons à neige. Il en tombe tellement en fait qu'on ne sait plus qu'en faire! La station tente de s'affirmer face à Whistler, plus jet set, mais moins familial.

## REPÈRES

### S'y rendre

Aucun vol direct Montréal-Victoria. Il faut soit faire escale à Vancouver (Air Canada, Air Transat), ou prendre un vol Toronto-Victoria (Air Canada). En voiture, des traversiers relient Vancouver à Victoria et à Nanaimo en une heure trente environ. Ils sont nombreux et fiables, et pour varier, on peut aisément choisir d'arriver à un port et de repartir de l'autre.

### Se déplacer

La conduite automobile dans l'île de Vancouver est tout sauf stressante. En fait il n'y a qu'une seule route du nord au sud, avec un embranchement pour le Pacific Rim. Certains tronçons empruntent d'anciens chemins forestiers, ce qui les rend tortueux et plus

lents, mais particulièrement beaux. Ne pas sous-estimer les distances: l'île fait plus de 500 kilomètres de long, et il y a souvent des camions de bois et des caravanes devant nous.

### L'hébergement

De tout, de toutes les qualités et de tous les prix.

Trois auberges de jeunesse, des campings - nombreux et bondés une bonne partie de l'année - plusieurs quatre et cinq étoiles. A Victoria, bien sûr, mais aussi un peu partout dans les stations de villégiature. Quelques endroits testés: le Long Beach Lodge sur le Pacific Rim, où on dort au bruit des vagues, le Taucu Lea, à Ucluelet, et le Tigh-Na-Mara, à Parksville, davantage axés sur les familles avec des unités dotées de cuisinettes. Il vaut mieux réserver si on veut trouver où dormir en respectant son budget.

### La table

On est ici au paradis du poisson et des fruits de mer. Huîtres locales fraîches même en été, moules, pétoncles et, bien entendu, le fameux saumon du Pacifique. Fumé maison, c'est un régal. Rien à voir avec celui des fermes marines qu'on verra dans la région de Campbell River notamment, de véritables usines où jusqu'à 600 000 saumons, de l'Atlantique ceux-là, sont élevés à la chaîne. Les vins de la Colombie-Britannique se sont par ailleurs améliorés de façon impressionnante au cours des 20 dernières années, avec une variété et une qualité telles qu'ils peuvent honorablement accompagner même les mets les plus délicats.

### Quoi faire?

Du sport, du sport et encore du

sport. Depuis le surf sur les vagues du parc national Pacific Rim aux excursions en forêt, du vélo de montagne au mont Washington en passant par le kayak, la plongée, l'observation de baleines ou, ce qui reste le plus populaire, la pêche sportive au saumon. Les touristes japonais utilisent même une technique par laquelle leur prise est immortalisée sur un tissu qu'on peint en suivant les contours de la bête, laquelle sera ensuite fumée et rapportée en Orient... Plusieurs excursionnistes offrent des forfaits, comme au centre marin voisin de l'hôtel Painter's Lodge, à Campbell River, ou Stubbs, à Telegraph Cove. Pour se reposer, on se laisse aller dans un spa. Ceux-ci poussent comme des champignons dans toutes les parties de l'île.

### Mon coup coeur

La Sooke Harbour House, à Sooke.

Sinclair Philip, un Ontarien francophile, et Frédérique, son épouse cannoise, accueillent les visiteurs dans une petite auberge luxueuse. De sa chambre, on aperçoit les loutres et les phoques qui s'ébattent dans l'océan. La table est exceptionnelle et le proprio affirme que sa cave est la deuxième mieux fournie au Canada, après celle du Bistrot à Champlain, à Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson. Cher, mais mémorable. Tél: (250) 642-3421

### Renseignements

Tourism Vancouver Island, bureau 203, 335 Wesley Street, Nanaimo, Colombie-Britannique V9R 2T5. Tél: (250) 754-3500, www.islands.bc.ca

Tourism Victoria, 812 Wharf Street, Victoria, Colombie-Britannique, V8W 1T3. Tél (sans frais) 1-800-663-3883, www.tourismvictoria.com

# Woodstock reconnu avant son festival légendaire

Woodstock, N.-Y.  
ASSOCIATED PRESS

**A**vant même la tenue d'un festival rock légendaire qui devait porter son nom, le village de Woodstock, dans le nord de l'État de New York, était déjà reconnu pour les artistes qu'il abritait.

Le premier de ces artistes à s'établir à Woodstock, Ralph Radcliffe Whitehead, est tombé en amour avec ce qui n'était alors qu'un hameau, il y a une centaine d'années. Il y établit sa colonie artistique de Byrdcliffe, en 1902.

Arrivèrent ensuite des peintres paysagistes, des bohémiens, des socialistes, des écrivains, des poètes, des danseurs,

réveurs, musiciens et quelques guignols aussi.

Avec le temps, Woodstock est devenu un aimant pour toutes les formes de contre-culture, lesquelles sont devenues à leur tour un attrait touristique, un endroit où les hippies vieillissants viennent faire du lèche-vitrine parmi les boutiques.

M. Whitehead, un gentilhomme partageant les idéaux du 19e siècle, n'en reviendrait tout simplement pas de ce qu'est devenu Woodstock, aujourd'hui, mais il ne pourrait nier que le cœur fondamentalement artistique du village n'a pas cessé de battre.

On n'a qu'à penser aux guitares géantes.

Il s'agit de neuf sculptures abstra-

tes installées près des trottoirs cet été pour accrocher l'oeil des passants. L'une des guitares donne l'impression d'être en train de fondre, une autre est surmontée d'une femme nue avec des cordes de guitare aux doigts, comme si elle manipulait les ficelles d'une marionnette. Toutes les guitares passeront l'été dehors, après quoi elles seront mises à l'encan.

Mais il n'y a pas que les guitares, cette saison, à Woodstock. Il y a aussi le Festival de poésie, du 22 au 25 août, et le Festival du film, qui aura lieu de 19 au 22 septembre.

Quant à la colonie de Byrdcliffe, elle entrevoit la célébration de son centenaire, l'année prochaine. Une grande exposition est prévue pour juin 2003. On prévoit également rouvrir la maison principale de Byrdcliffe, White Pines.

L'ancienne colonie était contenue dans des maisons construites en pin au beau milieu d'une forêt dense de chênes, d'érables et de pins.

La colonie artistique de Byrdcliffe était en quelque sorte la vision utopique de Ralph Radcliffe Whitehead inspirée du mouvement Arts and Crafts de l'époque. Mais la nature dictatoriale de Whitehead ne plaisait guère aux esprits plus libres de la colonie de Byrdcliffe, et en particulier au cofondateur de la colonie, Hervey White. Ce dernier devait éventuellement quitter Byrdcliffe pour fonder une autre enclave artistique appelée Maverick. Pour amasser des fonds pour son nouveau projet, White tint le premier festival de musi-

que et d'arts dramatiques en 1915, débutant par le fait même la tradition des concerts Maverick, qui se tiennent toujours aujourd'hui.

Pour certains, les festivals extérieurs de White sont les ancêtres du festival le plus connu, celui de 1969, qui a pourtant eu lieu à Bethel, à une centaine de kilomètres de Woodstock. Cette année là, du 15 au 17 août, quelque 500 000 personnes, en majorité des jeunes, avaient assisté en plein champ au festival rock auquel participaient Janis Joplin, Joan Baez, The Who, Santana, Jefferson Airplanes, Joe Cocker et Crosby, Stills and Nash (& Young), pour ne citer que quelques-unes des vedettes les plus connues de l'époque.

**Tournoi de golf Clarica - La Tribune**  
**aux profits de l'Association canadienne des dons d'organes**  
**Le vendredi 23 août 2002 au Club Venise**



Claude Villemaire, au centre, co-propriétaire du Service de l'Estrie, agit comme président d'honneur du tournoi pour une deuxième année. Il est secondé par une formidable équipe composée par, de gauche à droite, Yvan Hémond, Daniel Fontaine, Claude Blais, Chantal Dupuy, Alain Dionne, Robert Blouin, Carole Couture, présidente du comité organisateur, Paul Chouinard, Benoît Néron, André Provost et Sylvain Blanchet.

**Coût:**  
**100 \$ (golf, voiturette et souper)**  
**30 \$ (souper seulement)**

**INFORMATIONS:**  
**Chantal Dupuy**  
**569-6328, poste 221**

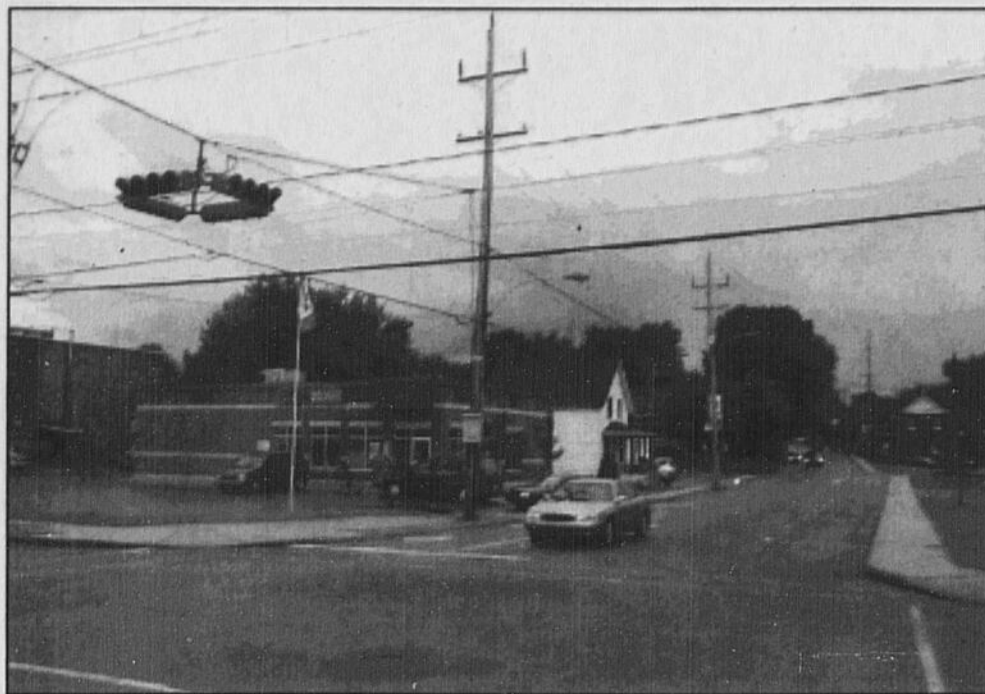
**La semaine**  
**prochaine à surveiller**  
**dans ce journal des**  
**offres fameuses pour**  
**vos vacances!**



**Agence de voyages SEARS**  
**LE MONDE EST À VOUS**

77375

# Feux de circulation remplacés par des arrêts



La Tribune, Guy Marchand  
**Les élus municipaux vont de l'avant avec leur projet de remplacer les feux de circulation situés aux intersections des rues Craig et Principale Nord ainsi que Collège et Craig, par des panneaux d'arrêts obligatoires. Le projet sera mis à l'essai pour une période d'un mois à compter de la semaine prochaine.**

Guy Marchand  
**RICHMOND**

Les élus municipaux de Richmond ont pris leur décision dans le dossier des

feux de circulation et ceux-ci seront remplacés par des panneaux d'arrêts obligatoires aux intersections des rues Craig et Principale Nord, ainsi que Collège et Craig à compter de la semaine prochaine.

Il s'agit d'un projet pilote, comme a tenu à le souligner le maire Marc-André Martel,

qui tient à rassurer la population quant aux motivations qui ont amené le conseil à prendre cette décision.

«Nous allons tenter l'expérience durant un mois et après nous évaluerons la situation à savoir si nous allons réutiliser les feux de circulation ou non», a indiqué le maire de Richmond.

### Circulation plus sécuritaire

«Une chose est certaine: si l'expérience ne s'avère pas concluante, nous reviendrons aux feux de circulation, mais pour le moment nous pensons que la circulation sera plus sécuritaire aux intersections ciblées, puisque tous les automobilistes auront l'obligation de s'arrêter, ce qui n'est pas le cas actuellement», a ajouté M. Martel.

Celui-ci répondait ainsi aux doutes manifestés par une citoyenne qui s'inquiétait pour la sécurité des jeunes qui doivent traverser ces intersections pour se rendre aux écoles de Richmond.

«Il y a plus de deux ans, une étude avait été réalisée par le chef de police qui recommandait le maintien des feux de circulation et ce pour

des raisons de sécurité pour les enfants qui doivent marcher pour aller à l'école», a fait remarquer Céline Gagné-Larivière.

Le conseiller Daniel Ménard a pour sa part mentionné que les panneaux d'arrêts seront plus sécuritaires, car les automobilistes n'auront pas d'autres choix que de s'arrêter, ce qui n'est pas le cas présentement.

«Les flèches jaunes sur les feux de circulation, permettant le virage à droite, sont plus dangereuses pour la sécurité, non seulement des piétons mais des autres automobilistes car plusieurs tournent sans s'arrêter pour regarder. Il y a aussi beaucoup d'automobilistes qui

s'engagent sur un feu jaune. En installant des panneaux d'arrêts obligatoires, les gens n'auront pas d'autres choix que de s'arrêter et ce sera plus sécuritaire», a-t-il expliqué.

En recourant à cette alternative qui permettra aussi des économies, on veut également améliorer la fluidité du trafic notamment à l'entrée du pont MacKenzie souvent bloqué temporairement par le passage des trains. Les élus ont aussi mentionné que dans d'autres municipalités, comme Acton Vale par exemple, on a enlevé des feux de circulation pour les remplacer par des arrêts obligatoires.

## Festival des Traditions du MONDE

du 14 au 18 août  
 au Parc central de Fleurimont  
 entrée gratuite

Ouverture du site : Jeu : 17 h • Vend : 10 h • Sam : 10 h • Dim : 9 h



### Les points chauds de la programmation!

#### Mercredi 14 août @lé! Espagne!

18 h - Viva España! Laissez-vous séduire par l'ambiance et l'exotisme de l'Espagne. La nourriture, la danse, la musique et les acteurs d'origine espagnole vous transporteront et feront de ce souper un événement inoubliable. Tirage d'un forfait voyage, gracieuseté de Club vacances Magog. Vin, gracieuseté de la SAQ. 50 \$/pers. + tx. Rés.: (819) 565-0522

#### Judi 15 août Légendes de l'Ouest

19 h à 24 h - Soirée de danse New Country Animée par Manon Lévesque du Club Danse country Estrie. Présentation de Créations Jade.

#### Vendredi 16 août Fiesta!

Soirée fiesta salsa  
 20 h à 21 h - Latin.com Les déhanchements chauds de la salsa, du merengue et du cumbia.  
 21 h 30 à 24 h - Groovetown Attrapez la fièvre latino avec Groovetown.  
 21 h à la fermeture - Talent show jeunesse et party déléuré  
 Musique, animation et beaucoup plus! Un gros party en vue!

#### Samedi 17 août Carnaval!

**CIRQUE LUNA CABALLERA!**  
 Samedi de 14 h 30 à 16 h  
 et de 19 h 30 à 21 h  
 6 \$ enfant, 8 \$ adulte. Places limitées (billets en vente dans les IGA participants).

19 h 30 à 20 h 30 - Allakomi Danses et percussions africaines.

Soirée carnaval de Rio  
 21 h à 21 h 30 - La Capoeira Arts martiaux traditionnels du Brésil. Spectaculaire!  
 21 h 30 à 24 h - Sertao Musique brésilienne.

#### Dimanche 18 août Gitans du monde

À partir de 9 h - Americana AutoExpo La plus grande exposition de voitures, motos, scooters et tracteurs anciens. 5 \$, gratuit pour enfant de 12 ans ou moins.  
 10 h à 12 h 30 - Brunch Profitez d'un réveil multicolore avec ce brunch traditionnel agrémenté de musique. Présentation des Résidences Soleil. 8 \$ + tx.  
 17 h 30 h à 19 h - Les Gitans de Sarajevo Musique nomade de l'Europe de l'Est.

Aussi :  
 • Foire internationale des exposants  
 • Coin gastronomique du monde  
 • Jeux gonflables Tapis V.N.  
 • Exposition de cerfs-volants  
**Information :**  
 (819) 565-0522 • www.ftmf.qc.ca

Navettes gratuites STS : 564-2687 et Voyages Escapade 2000



www.sherbrooke2002.com

Tout ça parce que je t'aime!

### Programmation - 10 au 16 août

Spécialement dans le cadre du bicentenaire, ces familles se rassemblent à Sherbrooke :

- \* le 10 août, l'Association des familles Lavoie inc.
- \* les 10 et 11 août, l'Association des Nadeau d'Amérique

Bienvenue à tous!

### Course du bicentenaire

Parcours de 5 kilomètres et 10 kilomètres dans les rues de Sherbrooke pour les femmes exclusivement.

Org. : (CAPS) Coureurs à pied de Sherbrooke  
 Date : 11 août  
 Lieu : Départ - École Montcalm  
 Rens. : (819) 566-1355

### Festival des traditions du Monde de Fleurimont

Rencontres avec nos ancêtres en interrelation avec les différentes cultures ethniques qui font également partie du patrimoine sherbrookoïse.

Org. : Festival des traditions du Monde de Fleurimont  
 Dates : 14 au 18 août  
 Lieu : Parc central (Fleurimont)  
 Rens. : (819) 565-0522

### Dix fois 20 ans

Fête de rue et porte ouverte de l'organisme afin de souligner le 20<sup>e</sup> anniversaire d'existence au sein du quartier ouest.

Org. : Famille Espoir  
 Date : 15 août  
 Lieu : Coin rues Bertrand et De Courville  
 Rens. : (819) 569-7923

### Les championnats nationaux d'athlétisme de la Légion Royale Canadienne

Championnat canadien d'athlétisme extérieur junior (12-17 ans) qui se déroulera en collaboration avec le Club d'athlétisme de Sherbrooke.

Org. : Légion Royale Canadienne - Filiale 10  
 Dates : 15 au 22 août  
 Lieu : Université de Sherbrooke  
 Rens. : (819) 580-0128

### Inscription - Randonnée du bicentenaire

Randonnée cycliste se déroulant en Estrie (dont la visite des lieux patrimoniaux de Sherbrooke) et adaptée à la clientèle des 50 ans et plus. La randonnée se déroulera du 3 au 5 septembre 2002 et le départ sera donné au parc Blanchard.

Org. : FADOQ - Région Estrie  
 Date : Fin des inscriptions le 15 août  
 Rens. : (819) 566-7748



76425



## Covoiturage

### Des déplacements intelligents : embarques-tu?

Covoiturage Estrie réalise présentement une étude des besoins en transport pour la région, afin d'implanter un système de covoiturage. Les avantages de cette approche sont : le partage des coûts d'utilisation du véhicule; la voiture disponible aux autres membres de la famille; achat d'un 2<sup>e</sup> véhicule non requis; gains environnementaux.

### Ça t'intéresse?

Retourne ce questionnaire pour le 23 août, selon l'une des options offertes.

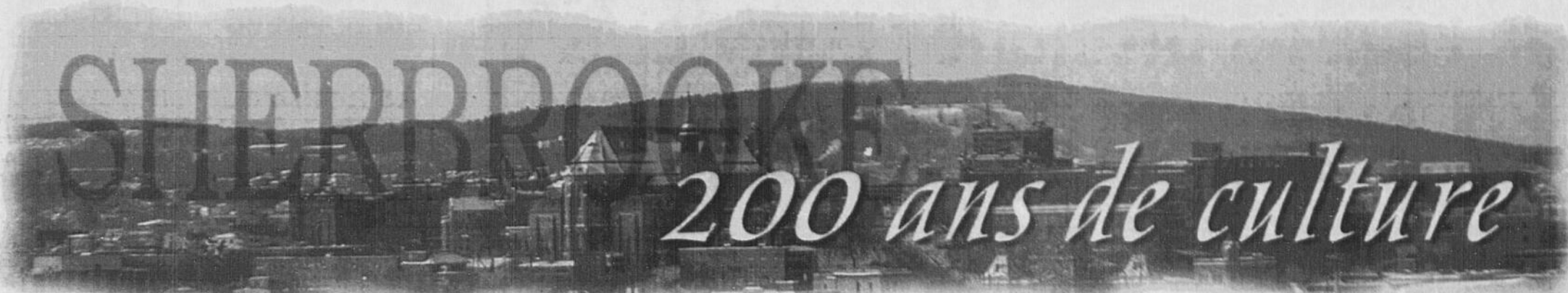
- 1) S'il y avait en Estrie un service de covoiturage efficace, l'utiliserez-vous? OUI NON
- 2) Points\* de départ \_\_\_\_\_ d'arrivée\* \_\_\_\_\_ (\*si plus d'un)
- 3) Possédez-vous un véhicule? OUI NON
- 4) Quel serait votre choix? a) passager b) conducteur c) alternance passager/conducteur
- 5) Vous habitez : a) le Grand-Sherbrooke b) à l'extérieur : 0-10 km  
 11-20 km  
 21-30 km  
 31 km et plus
- 6) Utilisez-vous le transport en commun? a) local  
 b) interurbain  
 c) fréquence d'utilisation
- 7) Connaissez-vous? a) Allo-Stop  
 b) Communauto
- 8) Groupe d'âge a) 18-24  
 b) 25-44  
 c) 45-55  
 d) retraité-e
- 9) Serait-il nécessaire d'organiser une soirée d'information? OUI NON

Par la poste : L'Ère du troc, a/s de Covoiturage Estrie, 264 rue Ball, Sherbrooke, Québec, J1H 1V4

Par télécopieur : ACEF-Estrie 819-563-8235, a/s de Covoiturage Estrie

Vous pouvez aussi nous faire parvenir vos commentaires et coordonnées.

77638




**Musée de la nature et des sciences**


*En solitaire, en famille, en groupe...*

découvrez des expositions qui promettent des expériences sensorielles inoubliables et des activités d'animation variées et amusantes qui font place à la diversité naturelle des sciences

**La sortie de l'année...**

INFORMATION • RÉSERVATION

225, rue Frontenac, Sherbrooke • (819) 564-3200



**Musée des beaux-arts de Sherbrooke**


241, rue Dufferin  
Sherbrooke (Québec) J1H 4M3  
821 2115

**du 14 septembre au 24 novembre 2002**

*L'événement incontournable de l'automne 2002 à Sherbrooke :*

**Les Chefs-d'œuvre postimpressionnistes du Musée des beaux-arts du Canada**

une exposition organisée et mise en circulation par le Musée des beaux-arts du Canada



Paul Cézanne (1839-1906), *Portrait de paysan*, c. 1900. Coll. MBAC

Dès le 14 septembre, les *Vincent Van Gogh, Paul Gauguin, Paul Cézanne, Paul Sérusier, Pierre Bonnard, André Derain, Henri Matisse et Raoul Dufy* seront au Musée des beaux-arts de Sherbrooke! L'exposition des *Chefs-d'œuvre postimpressionnistes du Musée des beaux-arts du Canada* réunit quinze splendides tableaux de la collection permanente, peints par ces grands noms de l'art visuel. Présentée en première et en exclusivité à Sherbrooke, l'exposition offre une synthèse de la période névralgique qui succède à l'impressionnisme. Paysages, portraits, scènes de genre et natures mortes démontrent la richesse des sujets traités.

Une invitation spéciale est lancée aux professeurs : notre guide-animateur a réservé une plage de temps, de 8h30 à 11h30, du mardi au vendredi, exclusivement pour vos visites scolaires. Réservez tôt si vous voulez que vos élèves profitent de cet événement rarissime en région!

**Aussi à l'affiche à l'automne :**  
*Charles Daudelin. Dessins et sculptures*  
*Pleins feux sur les artistes des Cantons-de-l'Est.*



**GALERIE D'ART DU CENTRE CULTUREL DE L'UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE**


La Galerie d'art du Centre culturel de l'Université de Sherbrooke a pour mandat de présenter de l'art contemporain en poursuivant des buts éducatifs. Sa vocation est de sensibiliser le public à l'art contemporain dans toute sa diversité, montrant toutes les disciplines, jusqu'à inclure le film et la vidéo et, depuis peu, les nouvelles technologies.



Richard-Max Tremblay, Louise Provencher, installation *le Transducteur 2000*

Depuis septembre dernier, l'Université de Sherbrooke s'est dotée d'un centre multimédia, le Carrefour de l'information. La Galerie d'art a profité de cette occasion pour augmenter les possibilités de présentation d'activités utilisant les nouvelles technologies. Ces nouvelles possibilités nous ont amenés à créer de nouveau partenariat. Récemment nous nous sommes associés à la Société des arts technologiques.

L'important équipement du Carrefour de l'information se trouve à l'emplacement même où se situaient les locaux de la Galerie d'art. L'Université doit donc construire d'ici peu une nouvelle salle d'exposition pour répondre à tout son mandat.



**LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE SHERBROOKE**  
*On grandit avec vous!*


Primaire 2<sup>e</sup> cycle (5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années)  
**Lumières sur la ville**, visite guidée de la centrale Frontenac.  
**La gorge de la rivière Magog**, excursion dans le temps et la nature.  
**Le monde de Mikwa**, découverte de la société amérindienne avant l'arrivée des blancs.  
**À la découverte de mon arrondissement (arrondissement #6)** trousse éducative.

Primaire 2<sup>e</sup> cycle (4<sup>e</sup> année)  
**Direction Hôtel de Ville**, visite à l'Hôtel de ville de Sherbrooke.


Primaire 1<sup>er</sup> cycle (3<sup>e</sup> année)  
**Sherbrooke 1802-2002, deux siècles d'histoire**, costumes et jeux de rôles.  
**La Trousse historique**, trousse éducative sur l'histoire de Sherbrooke.  
**Tour de ville**, la découverte de Sherbrooke en autobus.

Préscolaire et primaire 1<sup>er</sup> cycle (1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> année)  
**La fierté de ma mère, patrimoine des étoffes d'autrefois**, expérimentation des arts du textile.  
**Les petites gouttes d'eau**, à la découverte de la source de l'énergie hydraulique.

Réservations auprès de Josée Perreault, 821-5406



**LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE SHERBROOKE**  
275, rue Dufferin, Sherbrooke (Québec) J1H 4M5 Téléphone : 821-5406



**Bibliothèque municipale Éva-Sénécal**

*Pour une rentrée bien réussie, abonnez-vous à la Bibliothèque municipale Éva-Sénécal et participez à ses nombreuses activités.*

Inscrivez dès maintenant à votre agenda...

**Heure du conte**  
Une histoire est racontée aux jeunes d'une manière vivante et originale. Cette activité se complète par un jeu et une séance de bricolage.  
les mercredis et samedis - 10 h 30 et 13 h 30  
jeunes de 3 à 6 ans

Présentation du logiciel de navigation Internet explorer, d'outils de recherche, et du site de la bibliothèque. Initiation aux fonctions de courrier électronique.  
2 rencontres  
les jeudis 12 et 19 septembre-19 h à 20 h 15 adultes

**200 ans de musique à Sherbrooke**  
Présentation animée par le Club mélomane Diapason  
Vendredi 13 septembre-19 h à 21 h adultes

**Une naissance, un livre.**  
Les parents d'enfants âgés d'un an et moins sont invités à se présenter à la Bibliothèque municipale Éva-Sénécal afin de se procurer, gratuitement, la Trousse bébé-lecteur. Cette trousse comprend un abonnement familial, un livre, un bonnet, un numéro de la revue Enfants-Québec, ainsi qu'une pochette d'information sur les services offerts par la bibliothèque aux jeunes de 5 ans et moins.

Les parents intéressés à ce service doivent se présenter à la bibliothèque avec un document officiel confirmant la date de naissance de leur enfant. Le nombre de trousses disponibles est limité.

**Pour connaître les modalités de participation aux différentes activités et pour réserver un laissez-passer, téléphonez au 821-5860.**

**Atelier de création**  
Conception et construction d'un pense-Bête original, qui vous aidera à ne rien oublier.  
Jeudi 22 août- 10 h 15 à 11 h 45  
jeunes de 7 à 10 ans

**Heure du thé**  
Causerie animée par un auteur.  
Jeudi 5 septembre- 14 h à 16 h aînés et personnes retraitées

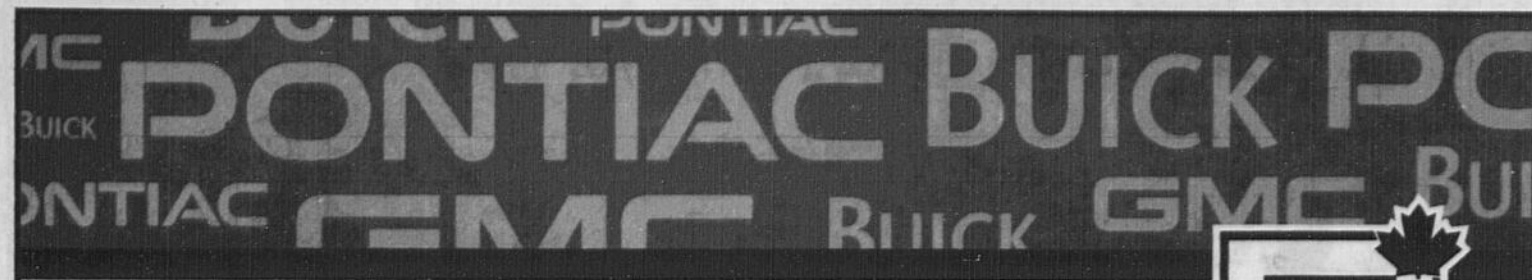
**Initiation à la bibliothèque**  
Visite guidée des lieux et présentation des différents services  
Samedi 7 septembre-10 h à 11 h 30 adultes

**Initiation à INTERNET**

**Nos heures d'ouverture :**

|                          |                |
|--------------------------|----------------|
| lundi - jeudi - vendredi | 12 h à 20 h 30 |
| mardi - mercredi         | 10 h à 17 h    |
| samedi                   | 10 h à 16 h 30 |
| dimanche                 | 12 h à 16 h 30 |

450, rue Marquette Sherbrooke (819) 821-5860



# GRANDE LIQUIDATION



MONTANA  PONTIAC

## PRIX DE LA GRANDE LIQUIDATION

**358 \$/mois\***  
Location 48 mois

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>0 \$***</b><br>paiement<br>pendant 90 jours<br>(à l'achat) | <b>0 %^</b><br>financement<br>(à l'achat) | <b>0 \$***</b><br>comptant<br>(à l'achat) |
|---|---|---|

ET **1000 \$\*\*** EN BONI  
(à l'achat)

- LA PLUS FAIBLE CONSOMMATION D'ESSENCE DE SA CATÉGORIE\*
- SÉCURITÉ 5 ÉTOILES\*\*\*
- MIEUX ÉQUIPÉE QUE JAMAIS



Vos concessionnaires  du Québec

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant au véhicule neuf sélectionné 2002 en stock suivant : Montana (2UN16/K7A). Photo à titre indicatif seulement. \* Paiement mensuel basé sur un bail de 48 mois. Aucun comptant requis et dépôt de sécurité de 425 \$ exigés à la livraison. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km. \*\* Conditions applicables à la location seulement, pour des termes allant jusqu'à 48 mois. Premier versement mensuel défrayé par General Motors jusqu'à concurrence de 500 \$ (taxes incluses). \*\*\* Conditions applicables à l'achat seulement pour des termes allant jusqu'à 48 mois. Premier paiement dû après 90 jours. La cas échéant, GM paie les intérêts pendant les premiers 90 jours. ^ Taxe de financement à l'achat de 0 % disponible pour des termes allant jusqu'à 48 mois. \*\*Rabais applicable à l'achat seulement. Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de consommation de carburant 2002. \*\*\*\* Sécurité 5 étoiles pour le conducteur lors des tests d'impacts latéraux. Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou au 1 800 463-7483. 77701

### Entre nous

#### Drummondville

### Le tourisme se porte bien

DRUMMONDVILLE (PM) - Après une saison touristique estivale qui a connu un franc succès en 2001, il semble bien que l'été 2002 sera aussi bonne. En effet, le bureau d'information touristique de Drummondville a accueilli plus de 14 700 visiteurs en juillet 2002 comparativement à 13 600 pour la même période en 2001, ce qui représente une hausse de 8 %.

Le site Internet touristique de la région de Drummondville, [www.tourisme-drummond.com](http://www.tourisme-drummond.com), a lui aussi connu une hausse de fréquentation puisque celui-ci est passé de 3472 visiteurs en juillet 2001 à 9377 visites en juillet 2002, ce qui représente une hausse spectaculaire de 170 %.

La 21e édition du Mondial des Cultures de Drummondville a connu une bonne saison avec quelque 300 000 visiteurs et les trois spectacles majeurs, Légendes Fantastiques, La Magie de Broadway et le Théâtre d'été de Gilles Latulippe au Centre culturel, roulent à fond de train depuis le début de l'été. Des présentations supplémentaires viennent d'être confirmées pour La Magie de Broadway. De plus, le Village Québécois d'Antan fonctionne très bien lui aussi. D'ailleurs, une journée record de 2500 visiteurs a été enregistrée au mois de juillet.

### Le Diable est aux anges

DRUMMONDVILLE (PM) - La 5e édition du spectacle des Légendes Fantastiques connaît un succès sans pareil, réalisant de nouveaux records d'assistance à mi-chemin de la saison estivale. Après 30 représentations, le nombre de spectateurs a augmenté de 53 % par rapport à l'an dernier pour se chiffrer à 36 000.

La 200e représentation des Légendes Fantastiques sera jouée ce soir alors que le 250 000ième spectateur est attendu samedi prochain.

Des records de vente à la billetterie sont dépassés chaque semaine depuis le début de la saison. Plus de 30 journées ont été enregistrées où les ventes de billets dépassaient le cap des 1000 par jour. Un nouveau record de billetterie a été établi le 20 juillet dernier avec 1347 billets vendus en une seule journée.

### Sept jongleurs des Légendes aux FrancoFolies

DRUMMONDVILLE (PM) - Sept jongleurs de feu des Légendes Fantastiques ont participé le 30 juillet dernier à la Soirée Africaine présentée dans le cadre des FrancoFolies de Montréal. L'équipe de Drummondville s'est exécutée sur la terrasse de l'Hôtel Wyndham, surplombant à plus d'une vingtaine de mètres la foule de près de 100 000 spectateurs rassemblés dans le parc de la Place des Arts. Le numéro de feu présenté par les Légendes Fantastiques accompagnait celui de musiciens africains jouant du tam-tam.

L'invitation de participer à ce grand spectacle témoigne bien de la qualité du numéro de feu présenté par les jeunes artistes de Drummondville et a permis d'accroître leur visibilité et celle du spectacle des Légendes Fantastiques. L'invitation permettra peut-être aux artistes des Légendes Fantastiques d'exporter leur talent et savoir faire.

### Le domaine agro-alimentaire cherche de la main-d'oeuvre

DRUMMONDVILLE (PM) - Une séance d'information se tiendra mercredi le 14 août au Carrefour jeunesse-emploi situé au 130 rue Saint-Jean. À la suite d'une forte demande de main-d'oeuvre dans le secteur agricole, le Carrefour jeunesse-emploi Drummond et le Centre d'emploi agricole de l'UPA Centre-du Québec renouvellent leurs efforts pour combler la demande auprès de personnes n'effectuant pas de retour aux études en septembre prochain et désirant connaître les opportunités d'embauche dans ce domaine.

André Labbé, directeur du Centre d'emploi agricole de la Fédération UPA Centre-du Québec, sera sur place pour présenter les différentes opportunités d'emploi dans la région. Des emplois permanents et saisonniers sont disponibles.

À la suite de cette rencontre, si les personnes présentes âgées de moins de 35 ans désirent aller un peu plus loin et poursuivre une démarche de recherche d'emploi, retourner aux études, définir leur choix de carrière ou encore évaluer leur potentiel d'entrepreneurs, elles pourront utiliser les différents services du Carrefour tels que les services de conseillers en emploi, la consultation des babillards d'emplois, la rédaction de CV ou la recherche des programmes d'aide au travail à l'étranger. L'activité, ainsi que les services offerts, sont gratuits.

#### Bois-Francis

### Golf Répét Jeunesse

VICTORIAVILLE (GB) - Organisée par la Banque Nationale, région Drummondville/Bois-Francis, la deuxième édition de l'Omniom de golf au profit de l'organisme Répét Jeunesse de Victoriaville, le lundi 19 août prochain sur les allées du Club de golf de Victoriaville, affiche complet.

Si 144 golfeurs étaient attendus, ce sont finalement 172 qui seront de l'événement pour une journée remplie de surprises. De plus 21 entreprises du territoire ont accepté de commanditer le tournoi en offrant des cadeaux, des denrées ou encore de l'argent. Deux automobiles pourront même être gagnées pendant la compétition. Des dons en argent ont été enregistrés et continueront de l'être jusqu'à la tenue de l'événement.

L'Omniom Banque Nationale est organisé dans le but d'amasser des fonds afin de contribuer financièrement à Répét Jeunesse, dans le but de consolider ses activités et poursuivre son oeuvre. L'organisme offre depuis 10 ans les services de travailleurs de rue aux 12-30 ans en difficulté. Il préconise le travail de milieu favorisant l'amélioration de la situation des jeunes de la rue et leur participation sociale.

L'an dernier, la tenue du tournoi avait aussi permis de verser 20 000 \$ à la Tablee populaire de Drummondville.



**Le SEUIL**  
SERVICE D'AIDE AUX HOMMES EN DIFFICULTÉ DE COUPLES

**821-2420**  
61185



Besoin d'être écouté ? Quelqu'un est là pour toi ! Anonyme et confidentiel  
**564-2323**  
**1-800-667-3841**  
7 jours 24 heures  
61180

Une lueur d'espoir